

0505	有一天,幸运之神终于眷顾了他,	0505-7	有一天他很幸运,
0190	心情就更要争气。	0190-35	但人更要争气。
		0190-14	我们都应该让自己更快乐,

总之, 以上所罗列的复述句中, 句对之间往往不具有相同逻辑语义真值, 但在进入具体特定语境时, 却能生成相同的会话隐涵或言外之意, 传递同一个交际意图。这种现象在真实的口头话语、书面篇章中普遍存在, 而我们交际者往往都能“心领神会”地理解, 并准确地选用恰当的方式自如地表达, 这是因为交际双方除了基本语言知识之外, 还都有共知的背景知识和语境信息。

4 结语

本文的考察复述句都是进入具体篇章中为特定语用目的服务的语句, 反过来语境又赋予了它们临时特定的语用意义。可以看到在改换词语的这一类复述句中, 有相当一部分近义词高度依赖语境, 而且它们并不总是具有相近的静态词义。也即在特定语境下词义的差异可能缩小甚至消失, 而形成近义关系; 也可能其差异得以凸显而限制了近义关系的建立。而传统语义学、词汇学等只限于对词汇的真值做静态观察和描写, 而事实上进入使用状态中的词意是动态流变的, 词汇本身的静态意义发生一定的伸缩, 甚至变异。词语近义关系的成员词也会根据情境即时生成建构或即时消失。可见, 交际语境共生是语用意义生成的根本途径, 语用环境是解释进入使用状态的词语近义关系必不可少的一个重要因素。

而在重铸整句这类复述句中, 很多情况下仅仅依赖抽象的句义也无法判断它们的关系, 其近义关系需要在特定语境的制约下才能成立, 即语境对话语近义关系的形成有促进或限制的作用。这印证了吕叔湘(2008)的说法——语言活动中出现的意义还包括环境给予的意义。可见, 词语、话语作为语言的基本建筑材料, 理解语篇首先是对词义、句义的理解, 而语境是理解词义、句义不可忽略的因素。如果仅用语义学的意义观, 则无法解释这些在真实交际中广泛存在的同义手段。

可见, 在真实交际中形成的复述句, 相比以往复述句、文本蕴含以及传统的“变换分析”、“同义形式”等更复杂多样, 其主要特征可以归纳为3点: (1) 需要基于句子本身静态抽象的语义和语法等语言学知识; (2) 依赖上下文语用知识、语境信息和百科知识等非语言知识; (3) 需要借助一定的语用推理和逻辑知识。

另一方面, 从上述语用中的复述句分析可以看到, 此类需要利用语用知识判断的复述句在真实交际中广泛存在且类型繁多, 是实现机器准确理解语义, 并进一步完成其它实践应用的关键环节。这就给我们一个更关键的启示: 根据上文实例中发现的篇章语用中复述句的特征和类别, 要实现计算机准确地识别此类复述句, 相应地需要提供的知识库包括语义知识、同义词词林等语言学知识库、语境语用知识和百科知识以及推理知识; 且其中语用知识极为关键, 是必不可少的背景知识。而知识库的建设作为自然语言理解中一项基础而关键的任务, 虽已取得不小的成果, 但已有的知识库主要集中在语义知识上, 语用知识库的基础研究、构建和实践应用还十分薄弱。这项巨大的系统工程中, 包括知识获取的渠道、建构、表示和利用的难题还有待我们在日后的研究中逐一攻破。

当然, 本文作为一项初步尝试, 样本量、语篇类型以及构成的数据集仍十分有限。限于篇幅, 也未能穷尽所有的类型并作详尽描写。但从本文有限的样本中仍能提取到相当数量的复述句, 且有大量的复述句是难以基于前人总结的复述现象类型来解释的。这是与以往复述句研究最大的不同, 也是未来复述研究中需引起关注的一个重要问题。

致谢

本文的撰写曾得到于东老师的指导, 特此感谢。

参考文献

陈龙、饶琪、刘扬 2019 汉语词的非字面义的表达与应用, 《中国科学:信息科学》第8期。

- 陈千、陈夏飞、郭鑫、王素格 2018 面向阅读理解的多对一中文文本蕴含问题研究, 《中文信息学报》第4期。
- 戴耀晶 2011 句子语用意义的提取, 《当代修辞学》第2期。
- 胡金铭、史晓东、苏劲松、陈毅东 2013 引入复述技术的统计机器翻译研究综述, 《智能系统学报》第3期。
- 黄希敏 2011 英语词汇语用策略, 世界图书出版社。
- 姜望琪 2014 语用推理之我见, 《现代外语》第3期。
- 金天华、姜姗、于东、赵美倩、刘璐 2019 中文句法异构蕴含语块标注和边界识别研究, 《中文信息学报》第2期。
- 李新良、袁毓林 2013 面向计算的汉语动词蕴涵关系研究和型式库建设, 《中国社会科学》第12期。
- 廖秋忠 1986 现代汉语篇章中指同的表达, 《中国语文》第2期。
- 刘松 2014 基于全信息的问答系统研究, 北京邮电大学博士学位论文。
- 刘明童、张玉洁、徐金安、陈钰枫 2018 开放域上基于深度语义计算的复述模板获取方法, 《中文信息学报》第2期。
- 马彬彬 2019 基于神经网络的复述生成方法研究, 北京交通大学硕士学位论文。
- 倪盛俭 2013 文本蕴涵研究现状和发展趋势, 《云南民族大学学报(哲学社会科学版)》第4期。
- 庞杨、张绍杰 2012 词汇同义关系的认知关联解读, 《外语学刊》第4期。
- 庞杨 2015 词汇同义关系的语境依赖性与构建机制实验研究, 《外语学刊》第4期。
- 庞杨 2016 词汇同义关系的在线构建与认知相似性, 《外语教学》第1期。
- 冉永平 2008 词汇语用信息的临时性及语境构建, 《外语教学》第6期。
- 冉永平 2012 词汇语用探新, 外语教学与研究出版社。
- 任函、冯文贺、刘茂福、万菁 2017 基于语言现象的文本蕴涵识别, 《中文信息学报》第1期。
- 王宁 2017 论词的语言意义的特性, 《北京师范大学学报(社会科学版)》第2期。
- 郗亚辉 2016 产品评论挖掘中特征同义词的识别, 《中文信息学报》第4期。
- 邢福义 1966 《汉语语法学》, 东北师范大学出版社。
- 徐盛桓 1966 话语的含意性, 《外语研究》第3期。
- 杨毅、冯文贺 2018 汉语小句的俄语对应单位研究, 《中文信息学报》第1期。
- 姚振宇 2015 基于复述的机器翻译系统融合方法研究, 哈尔滨工业大学硕士学位论文。
- 叶花 2006 高考语文现代文阅读理解的语用学研究, 暨南大学硕士学位论文。
- 叶慧君 2018 汉语词义在线理解的词汇语用学研究, 外语教学与研究出版社。
- 张绍杰、杨忠 1993 论语用等同, 《现代外语》第2期。
- 赵世奇、刘挺、李生 2009 复述技术研究, 《软件学报》第8期。
- 赵世奇 2009 基于统计的复述获取与生成技术研究, 哈尔滨工业大学博士学位论文。
- 宗世海 2000 汉语话语中误解的类型及其因由, 广东外语外贸大学博士学位论文。
- 宗世海 2002 含意理论在对外汉语教学中的运用, 《语言教学与研究》第3期。
- Austin J.L. 1997. *How to do Things with Word*. Harvard: Harvard University Press.
- Carston,R. 1981. Linguistic meaning, communicated meaning and cognitive pragmatics. *Mind and Language*, 2002,17/1&2: 127-148.

- Channell, Joanna. 1994. *Vague Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Glickman, Oren, Eyal Shnarch and Ido Dagan. 2006. Lexical Reference: a Semantic Matching Subtask. *Proceedings of the 2006 conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*.
- Grice, P. 1989. *Studies in the Way of Words*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Levinson. 2000. *Presumptive Meanings*. Massachusetts: MIT Press.
- Liu Hongzhe, Bao Hong, Xu de. 2011. Concept Vector for Similarity Measurement based on Hierarchical Domain Structure. *Computing and Informatics*, (30):1001-1021.
- R. Barzilay and K. R. McKeown. 2001. Extracting Paraphrases from a Parallel Corpus. *Proceedings of ACL*, 50-57.
- Wilson, D. 2004. Relevance, word meaning and communication: The past, present and future of lexical. *Modern Foreign Languages*, 103/1:1-13.
- Yule, G. 1997. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.

JCL 2020